

# BRETAGNE <sup>BE</sup>

Terre de patrimoine maritime  
*Maritime heritage land*

---

---





**Le sémaphore, les ruines  
de l'abbaye et le phare de la pointe  
Saint-Mathieu (Finistère)**  
Emmanuel Berthier - Tourisme  
Bretagne



# La Bretagne, c'est la mer !

## Brittany is all about the sea!

◇

Péninsule à l'extrême pointe de l'Europe, la Bretagne bénéficie d'un héritage maritime d'une extraordinaire richesse. Tout au long de ses 2700 km de littoral, cette région donne à voir et à partager son histoire, intimement et depuis toujours liée à la mer. Phares, ports, bateaux, édifices, témoignages d'activités révolues ou en pleine renaissance... Les côtes bretonnes recèlent une multitude de trésors, visibles ou à l'abri des regards.

Ce patrimoine maritime est un atout essentiel pour la Bretagne d'aujourd'hui et de demain. Vecteur d'une image unique et singulière, il est une part indissociable de son identité. Consciente du potentiel mais aussi de la fragilité de cet héritage, la Région Bretagne œuvre pour sa sauvegarde et sa valorisation. Et parce qu'on ne protège bien que ce que l'on connaît bien, elle assure une mission scientifique d'inventaire en perpétuel enrichissement. Elle soutient également les acteurs, publics et privés, qui partout sur le territoire, mettent leur passion au service de cette richesse commune.

En un mot, elle s'engage pour faire (re)naître, (re)vivre, (re)découvrir ou pour (ré)inventer le patrimoine maritime de la Bretagne, pour la plus grande fierté des Bretonnes et des Bretons, et pour l'enchantement des visiteurs.

*As a peninsula at Europe's end headland, Brittany offers an outstandingly rich maritime heritage. Along its 2,700 kilometres of coastline, the region reveals and shares its history, which has always been closely tied to the sea. From lighthouses, boats and buildings to stories of past activities or re-emerging ones, the Brittany coastline contains an abundance of treasures, whether visible or hidden from onlookers.*

*This maritime heritage is a major asset for Brittany today, and will be tomorrow. Conveying a unique image, the sea is indissociable from the region's identity. Aware of the potential and fragility of this heritage, the Regional Council of Brittany works to preserve and promote the sea. And because you protect things better when you know them better, it carries out scientific assignments drawing up records that are being constantly enriched. It also supports public and private stakeholders who, throughout the region, passionately work to the benefit of this shared wealth.*

*In a word, it ensures that every effort is being made to (re)invigorate, (re)awake, (re)discover and (re)invent Brittany's maritime history so that it is a source of pride for Bretons and appeals to visitors to the region.*



# **(Re)Naître** **(Re)Invigorating**

**Oratoire Saint-Guirec à Ploumanac'h  
(Côtes d'Armor)**  
Emmanuel Berthier - Région Bretagne



Partout en Bretagne, le patrimoine maritime fait l'objet de restaurations. Une dynamique de renaissance engagée pour lutter contre l'abandon des « vieilles pierres » et pour assurer la transmission de cet héritage aux jeunes générations. Bénéfiques pour l'économie locale, ces chantiers sont aussi l'occasion de partager des savoir-faire, parfois oubliés...

*Throughout Brittany, the region's maritime heritage is being restored. This renaissance is being pursued to fight neglect of old stone structures and ensure that this heritage is passed down to younger generations. Benefiting the local economy, these worksites are also chances to share know-how that is sometimes forgotten.*





## La maison de maître de l'Île Tristan

### The Master's House on île Tristan

Élément pittoresque de Douarnenez, dans le Finistère sud, cette bâtisse du 19<sup>e</sup> siècle offre un patrimoine insoupçonné depuis le continent. Elle a été le lieu de villégiature de la famille du poète académicien Jean Richepin. Après son entière réhabilitation, cette maison de maître a trouvé une nouvelle vocation : elle est aujourd'hui un lieu d'expositions et d'animations culturelles.

*A picturesque feature of Douarnenez in the southern Finistère, this nineteenth-century building offers unsuspected heritage to be admired from the mainland. It was a holiday retreat for the family of poet and Académie française member Jean Richepin. Having been entirely renovated, this master house has found a new vocation : it is now a venue for exhibitions and cultural events.*

Pascale Delmotte  
Région Bretagne  
◇

4Vents  
Ville de Douarnenez  
◇



## Le moulin à marée du Berno

### The Berno Tidal Mill

Situé sur l'île d'Arz dans le golfe du Morbihan, ce moulin à marée date du 13<sup>e</sup> siècle. Il a fonctionné jusqu'en 1910 avant de tomber en ruine. Totalement restauré par une poignée de bénévoles passionnés, il est depuis ouvert à la visite. C'est l'un des rares moulins en France à fonctionner à « l'ancienne » avec digue de retenue, roue et mécanisme actionnés par la marée.

*Located on île d'Arz in the Gulf of Morbihan, this tidal mill dates back to the thirteenth century. It was in operation until 1910, before falling into ruin. Entirely restored by a handful of passionate volunteers, it has since been open to visitors. It is one of the rare windmills in France to work in the old way, with a sea wall, wheel and mechanism actuated by the tide.*

Xavier Dubois  
Région Bretagne  
◇



## Le Fort-Cigogne

### The Fort-Cigogne

**Xavier Dubois**  
Région Bretagne



**Ronan Le Baccon**  
Région Bretagne



Niché au cœur de l'archipel des Glénan, dans le Finistère sud, cet ancien fort militaire fut édifié au 18<sup>e</sup> siècle pour écarter les corsaires. Monument en péril, notamment en raison de sa situation exposée, il a fait l'objet d'un important projet de restauration, et accueille aujourd'hui la fameuse école de voile des Glénan. Un lieu d'hébergement d'exception pour les futurs stagiaires !

---

---

*Nestled in the heart of the Glénan islands in the southern Finistère, this former military fort was built in the eighteenth century to repel pirates. As a monument at risk, not least because of its exposed location, it has undergone a major restoration project and is now home to the famous Glénan sailing school. Outstanding accommodation for future sailing students!*

---

---



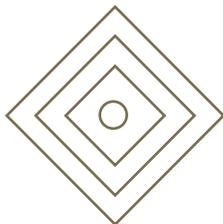
## La Tour Vauban de Camaret-sur-Mer

### The Vauban Tower in Camaret-sur-Mer

Admirablement construite et conservée, la Tour Vauban de Camaret-sur-Mer dans la presqu'île de Crozon, constitue le plus bel exemple de fort à la mer à batterie basse et tour gorge. Elle est l'une des fortifications de Vauban inscrites sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Après plusieurs années de travaux, elle accueille le centre d'interprétation de la fortification de Vauban, qui s'attache à donner aux visiteurs les clés de lecture de l'œuvre de cet architecte militaire majeur pour la Bretagne et la France.

*Admirably built and preserved, the Vauban Tower in Camaret-sur-Mer in the Crozon peninsula is the best example of a coastal fort with an artillery battery and a gorge tower. It is one of the Vauban forts classed as a UNESCO World Heritage site. Following several years of works, it now includes a new discovery centre for finding out about this fort built by Vauban, aiming to give visitors the keys to understanding the works of this major military architect for Brittany and France.*

Guillaume Lécueillier  
Région Bretagne



## L'Abri du Marin du port de Sainte-Marine

### The Sailor's Shelter at Saint-Marine Port

Ancré au cœur du port de Sainte-Marine à Combrit, l'Abri du Marin est un ancien lieu de vie pour les pêcheurs et la population locale. Construit en 1910, il a été récemment restauré et est devenu un lieu de mémoire et de transmission. Avec lui revit aujourd'hui l'histoire sociale des abris du marin et des pêcheurs bretons au travers d'un fonds permanent et d'expositions à thématique maritime.

*At the centre of Sainte-Marine port in Combrit, the Sailor's Shelter is a former place for fishermen and the local population to spend time. Built in 1910, it was recently restored and has become a place of commemoration and heritage. With it today, the living story of shelters for Breton sailors and fishermen can be experienced all over again through a permanent fund and sea-themed exhibitions.*

Thibault Poriel  
Région Bretagne





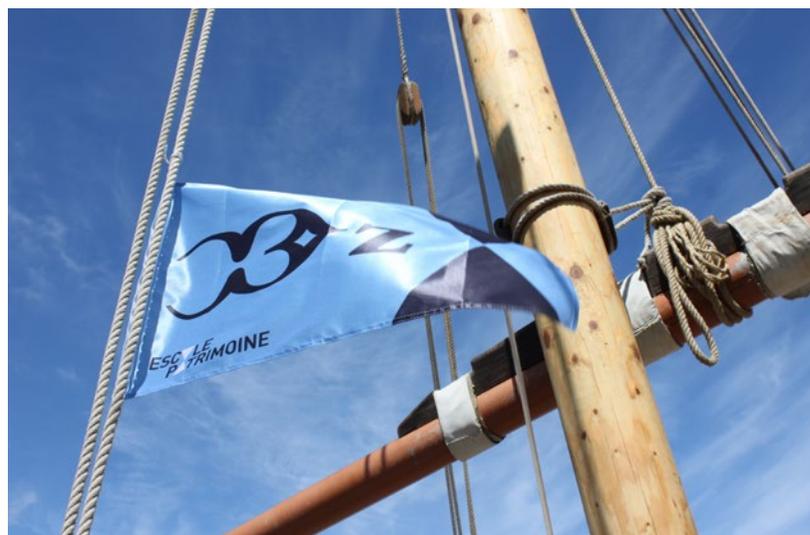
# (Re)Vivre (Re)Awakening

**Fêtes maritimes internationales,  
Brest 2016 (Finistère)**  
Benoît Stichelbaut



Le patrimoine, c'est aussi une aventure collective. Et quand des passionné-e-s se mobilisent, c'est toute une histoire qui reprend forme et vie. En Bretagne, de nombreuses initiatives sont menées pour redonner un usage à des sites et des édifices et en faire des lieux intégrés à la vie locale, au bénéfice du territoire et de ses habitant.e.s.

*Cultural heritage is also a collective undertaking. And when enthusiasts swing into action, an entire history takes shape and comes to life. In Brittany, many initiatives have been launched to make good use of sites and buildings and turn them into places integrated into local life to the benefit of the local area and its inhabitants.*



Diana Mesa  
TOWT.eu

Pavillon  
Ville de Douarnenez

Anna Rosa  
Ville de Douarnenez

## Douarnenez Escale patrimoine

### Douarnenez Escale patrimoine

Ce projet collaboratif est né du partenariat entre le Port de Plaisance, le Port-Musée et les acteurs locaux du patrimoine maritime (propriétaires, affréteurs, chantiers navals, associations...) pour renforcer l'attractivité de la ville et son identité en faisant du Port-Rhu une escale logistique pour d'autres types de bateaux. Autour de la collection à flot, 2 nouveaux espaces accueillent désormais le Pôle Belle Plaisance (yachts classiques et voiliers construits à l'unité ou en très petite série lancés avant 1969) et la filière bateaux de caractère (Monuments Historiques ou Bateaux d'Intérêt Patrimonial). Le Môle de l'Enfer reste une zone de travail pour l'embarquement-débarquement des visiteurs et des marchandises.

*This collaborative project was born out of a partnership between the Marina, the Port-Musée and local maritime heritage players (owners, charterers, shipyards, associations, etc.) to enhance the town's appeal and identity by making the Port-Rhu a logistical port of call for other types of boat. Alongside the collection afloat, two new spaces now house the Pôle Belle Plaisance (classic yachts and sailboats built individually or in very small series launched before 1969) and the special boats section (Historic Monuments or Boats of Heritage Interest). The Môle de l'Enfer remains a working area for the embarkation and disembarkation of visitors and goods.*



## Le phare de l'île de Batz

### The île de Batz Lighthouse

Pierre Torset  
Région Bretagne



Construit en 1836, le phare de l'île de Batz dans le Finistère nord, qui culmine à 44 mètres, offre un splendide panorama sur l'île et ses abords. Sa restauration a permis à cet édifice majeur d'être sauvegardé et doté d'un équipement muséographique où les visiteurs découvrent les originalités de ce petit territoire insulaire.

*Built in 1836, the 44-metre-high lighthouse on île de Batz in the northern Finistère offers a splendid panoramic view of the island and its surroundings. Through its restoration, this major edifice has been preserved and given a museographic dimension.*



**Yannick Le Gal**  
Région Bretagne  
◇

**Fanch Galivel**  
Région Bretagne  
◇



## Le port de Gwin Zegal à Plouha

### Gwin Zegal Port in Plouha

Petite anse protégée par une pointe rocheuse, le port de Gwin Zegal à Plouha dans les Côtes d'Armor abrite une particularité locale, dont l'histoire remonte au Moyen Âge : un simple mouillage sur pieux de bois, composé d'une trentaine de troncs d'arbres plantés avec leurs racines dans le sable marin. La commune œuvre pour valoriser ce site paysager et patrimonial et améliorer son accès. Elle souhaite y maintenir l'activité de plaisance (voile et pêche) gage de l'existence même du port de demain et de sa fréquentation par les touristes et la population.

*A little cove protected by a rocky headland, Gwin Zegal Port in Plouha, in the Côtes d'Armor department, contains a local particularity, the history of which goes back to the Middle Ages: simple wooden-stake moorings made up of around thirty tree trunks planted with their roots in the marine sand. The town is working to promote this site of landscape and cultural heritage, and to improve access to it. It hopes to maintain the pleasure sailing and fishing there, as these activities guarantee the very existence of tomorrow's harbour and visits there from tourists and locals.*



## Le Corbeau des mers

### *The Corbeau des mers*

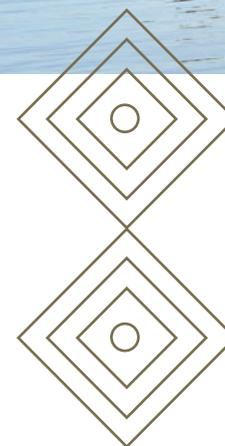
L'histoire de ce langoustier construit en 1931 est associée à un événement fondateur de la Résistance en Bretagne. Suite à l'appel du Général de Gaulle le 18 juin 1940, il a permis à une trentaine de Sénans (habitants de l'île de Sein) de rejoindre la France libre en Angleterre. Dernier témoin à flot de cette période, ce bateau de pêche en bois propose aujourd'hui des sorties en mer pour découvrir la navigation traditionnelle dans le Golfe du Morbihan.



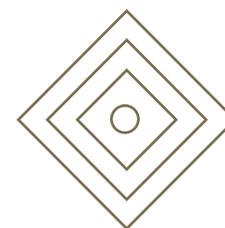
Ronan Gladu  
Tourisme Bretagne



*The history of this crayfish boat built in 1931 is associated with a founding event in the Brittany resistance. Following General de Gaulle's appeal on 18 June 1940, this boat helped around thirty île de Sein inhabitants reach the Free French Forces in England. As the last relic afloat from this period, this wooden fishing boat today offers outings on the sea for discovering traditional sailing in the Gulf of Morbihan.*



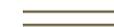
Alexandre Lamoureux  
Tourisme Bretagne



## L'inventaire participatif du patrimoine du Pays de Morlaix

### *A Participative Registry of the Morlaix Area's Heritage*

En Pays de Morlaix, la mer et la terre s'entremêlent intimement. Mais dans ce territoire dont la façade littorale s'étend sur 22 communes, les héritages maritimes sont souvent peu identifiés et mal connus. Une étude participative du patrimoine local, pilotée par le Pays de Morlaix et en partenariat avec le Service de l'Inventaire de la Région Bretagne a rassemblé une soixantaine de participants aux profils très variés, tous réunis pour révéler les richesses méconnues de ce bout de terre et de mer qu'ils affectionnent.



*In the Morlaix area, the sea and land closely blend together. But in this zone where the coast spans 22 municipalities, the points of interest in maritime heritage are often not well identified or known. A participative study of local heritage, coordinated by the Morlaix area in partnership with the registry department of the Regional Council of Brittany, brought together around sixty very different participants, all united in revealing the unknown wealth of this stretch of land and sea they love.*





## **(Re)Découvrir** *(Re)Discovering*

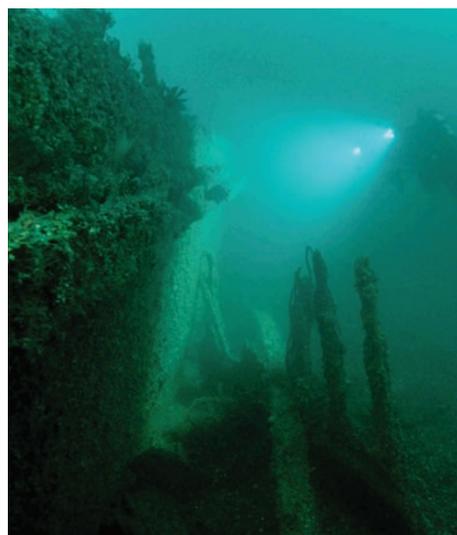
**La Reine des Flots  
à Groix (Morbihan)**

Ronan Gladu • Tourisme Bretagne



En Bretagne, le patrimoine peut être l'occasion d'expériences originales, parfois insolites, certainement inoubliables. À vivre seul.e ou à plusieurs, elles offrent un regard neuf sur les richesses du littoral breton, qu'elles soient tangibles ou immatérielles, et en révèlent des secrets insoupçonnés et surprenants.

*In Brittany, heritage can also be a chance for original experiences that are sometimes unusual and certainly unforgettable. Enjoyed alone or with others, they offer a fresh look at the wealth of Brittany's coastline—whether physical or intangible—and reveal its unsuspected, surprising secrets.*



Jacques Le Lay  
ADRAMAR  
◇

ADRAMAR  
◇

## L'épave du Fetlar

### The Fetlar Shipwreck

Le Fetlar, cargo vapeur long de 56 mètres, a sombré le 13 avril 1919 au large de Saint-Malo. Cent ans plus tard, l'épave se visite en 3D. Une modélisation développée par l'ADRAMAR (Association pour le développement des recherches en archéologie maritime) qui s'est appuyée pour ce projet sur une base de 20 000 photos. L'application EPAVE FETLAR permet de partir à la découverte du navire échoué et des secrets de son naufrage à travers une plongée virtuelle à 26 mètres de profondeur.

*On 13 April 1919, the Fetlar—a 56-metre-long steam cargo ship—sank just off the coast of Saint-Malo. Now, one hundred years later, the shipwreck can be visited in 3D. Modelling was developed by ADRAMAR (a French association for the development of research in maritime archaeology), which used a base of 20,000 photos for its work in this project. With the 'Epave Fetlar' application, the wrecked ship can be discovered, as can the secrets of its sinking, in a virtual 26-metre-deep dive under the sea.*

## Les cabanes de goémoniers sur l'îlot de Ledenez

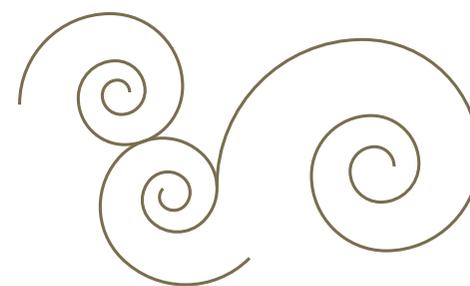
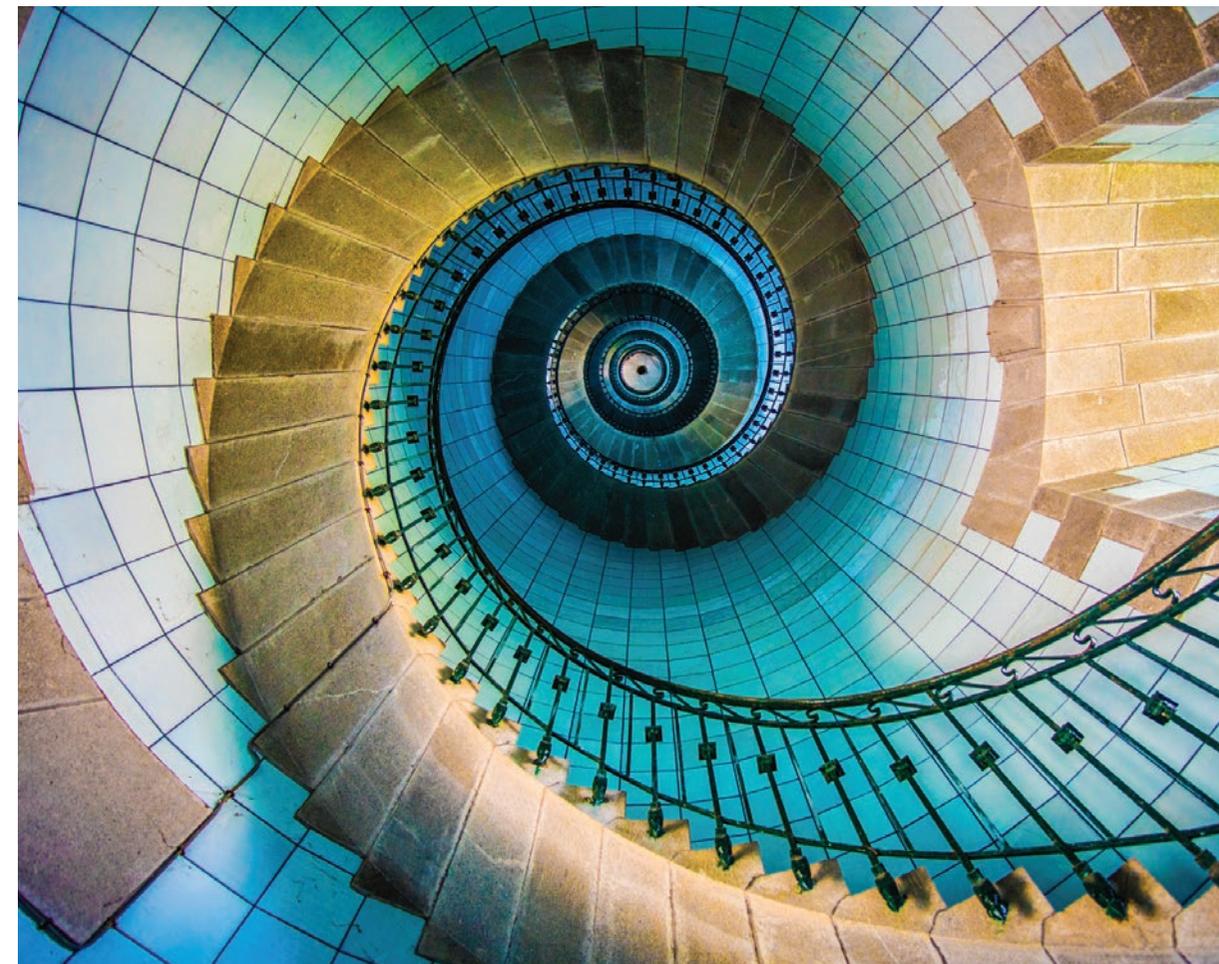
### The Kelp-Workers' Huts on the îlot de Ledenez

Sur l'îlot du Ledenez à Molène, deux anciennes cabanes de goémoniers ont été réhabilitées en hébergements insolites. Un nouvel usage pour ces refuges de mer, accessibles en bateau, en kayak, ou à pied à marée basse. Pour une ou deux nuits, les visiteurs peuvent imaginer la vie des goémoniers du 20<sup>e</sup> siècle dans des conditions proches du réel, au cœur des paysages d'Iroise. Ce projet a permis de conserver la mémoire vive du lieu tout en diversifiant l'offre d'hébergement sur l'île de Molène.

*On the îlot du Ledenez in the Molène archipelago, two kelp-worker huts have been turned into novel lodgings. A new use for these sea refuges that can be reached by boat or kayak, and by foot at low tide. For one or two nights, visitors can imagine the lives of twentieth-century kelp-workers in conditions close to reality at the heart of the Iroise landscape. This project helps conserve living memory of the site while diversifying the range of accommodation in the Molène archipelago.*

Commune de Molène  
◇





## Le phare de l'île Vierge

### *The île Vierge Lighthouse*

Sauver un patrimoine emblématique en péril et renforcer l'attractivité touristique du territoire : deux bonnes raisons qui ont conduit à la rénovation du phare de l'île Vierge à Plouguerneau, dans le Finistère nord. Plus grand phare en pierre au monde, ce géant qui culmine à 77 mètres et porte jusqu'à 27 miles, fut l'un des derniers de France à être habité. Après sa restauration, il a été transformé en gîte patrimonial pouvant héberger jusqu'à dix visiteurs. Un lieu unique pour une expérience inoubliable, au cœur des éléments.

*Saving emblematic heritage at risk and boosting the area's touristic appeal: two good reasons that led to the renovation of the île Vierge lighthouse at Plouguerneau in the northern Finistère. The world's largest stone lighthouse, this 77-metre-tall giant with a range of 27 nautical miles was one of the last lighthouses in France to be inhabited. After being restored, it was transformed into a heritage holiday home that can house up to ten visitors. A unique place for an unforgettable experience in the midst of the elements.*

Paul & Malo



Alexandre Lamoureux  
Tourisme Bretagne





## Les fortifications de l'île Cézon

### The île Cézon fortifications

Proche du rivage, on rejoint l'île Cézon à marée basse. Ses fortifications construites sous Louis XIV, sous l'impulsion de Vauban, devaient protéger les mouillages de l'Aber Wrac'h et éviter la prise terrestre de Brest. Aujourd'hui, une poignée de bénévoles œuvre pour révéler et partager ce patrimoine architectural, naturel et culturel, classé Monument Historique, dans le respect de son histoire et de sa singularité maritime.

Guillaume Lécueillier  
Région Bretagne

Association Cézon

Close to the shore, the île Cézon can be reached at low tide. Its fortifications built under Louis XIV, spurred on by Vauban, were designed to protect the Aber Wrac'h moorings and avoid a land-based capture of Brest. Today, a handful of volunteers work to reveal and share this feature of architectural, natural and cultural heritage, listed as a historical monument, with respect for its history and maritime uniqueness.

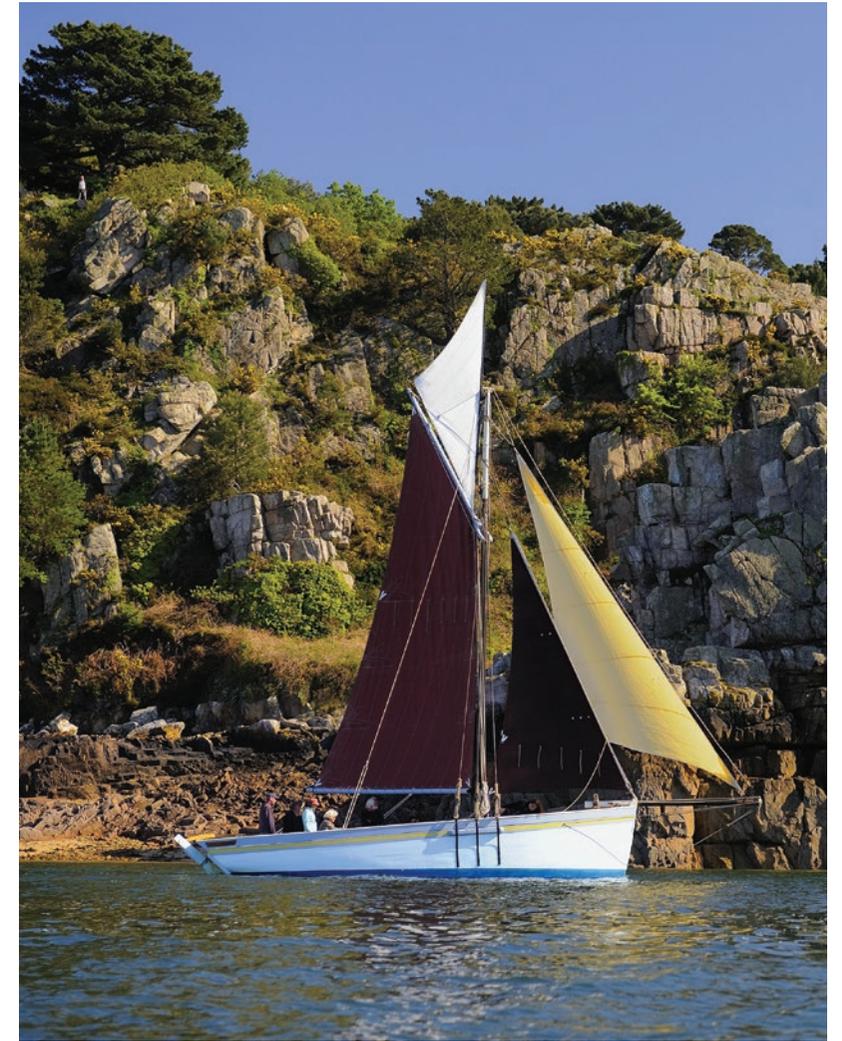
## Les voyages culinaires à bord de l'Ausquémé

### Culinary Travels on board the Ausquémé

Le mariage de la gastronomie et de la navigation traditionnelle à bord d'un vieux gréement, c'est l'expérience proposée par l'Ausquémé qui navigue dans la baie de Cancale. Construit en 1942 pour le dragage des huîtres plates, ce voilier du patrimoine long de 9 m a traversé les ans et les océans. Il est aujourd'hui devenu cuisine à ciel ouvert et restaurant sur mer et offre à ses hôtes l'occasion d'être tour à tour matelot ou convive à sa table.

The marriage of gastronomy and traditional sailing on board a tall ship: this is the experience offered by the Ausquémé, which sails in the bay of Cancale. Built in 1942 for dredging flat oysters, this nine-metre-long heritage sailing boat has sailed through the years and over the seas. Today, it has become an open-air kitchen and a seaborne restaurant offering those on board the chance to take it turns to be sailors or guests at the captain's table.

Ronan Gladu  
Région Bretagne



# **(Ré)Inventer** *(Re)Inventing*

**Phare de La Croix**  
**(Le Trieux – Côtes d'Armor)**  
Pierre Torset • Tourisme Bretagne



Attachée à son histoire, la Bretagne est aussi une terre créative tournée vers l'avenir. Elle le prouve au travers d'initiatives de valorisation du patrimoine mêlant mémoire et innovation. Autant de façons de partager son héritage maritime avec le plus grand nombre, par le biais de démarches novatrices et inédites et qui ont vocation à inspirer d'autres projets.

*Attached to its history, Brittany is also a creative region focused on the future. It shows this in initiatives that promote heritage, combining memory and innovation. In countless ways, the region shares its maritime heritage with as many people as possible through innovative, original approaches designed to inspire other projects.*





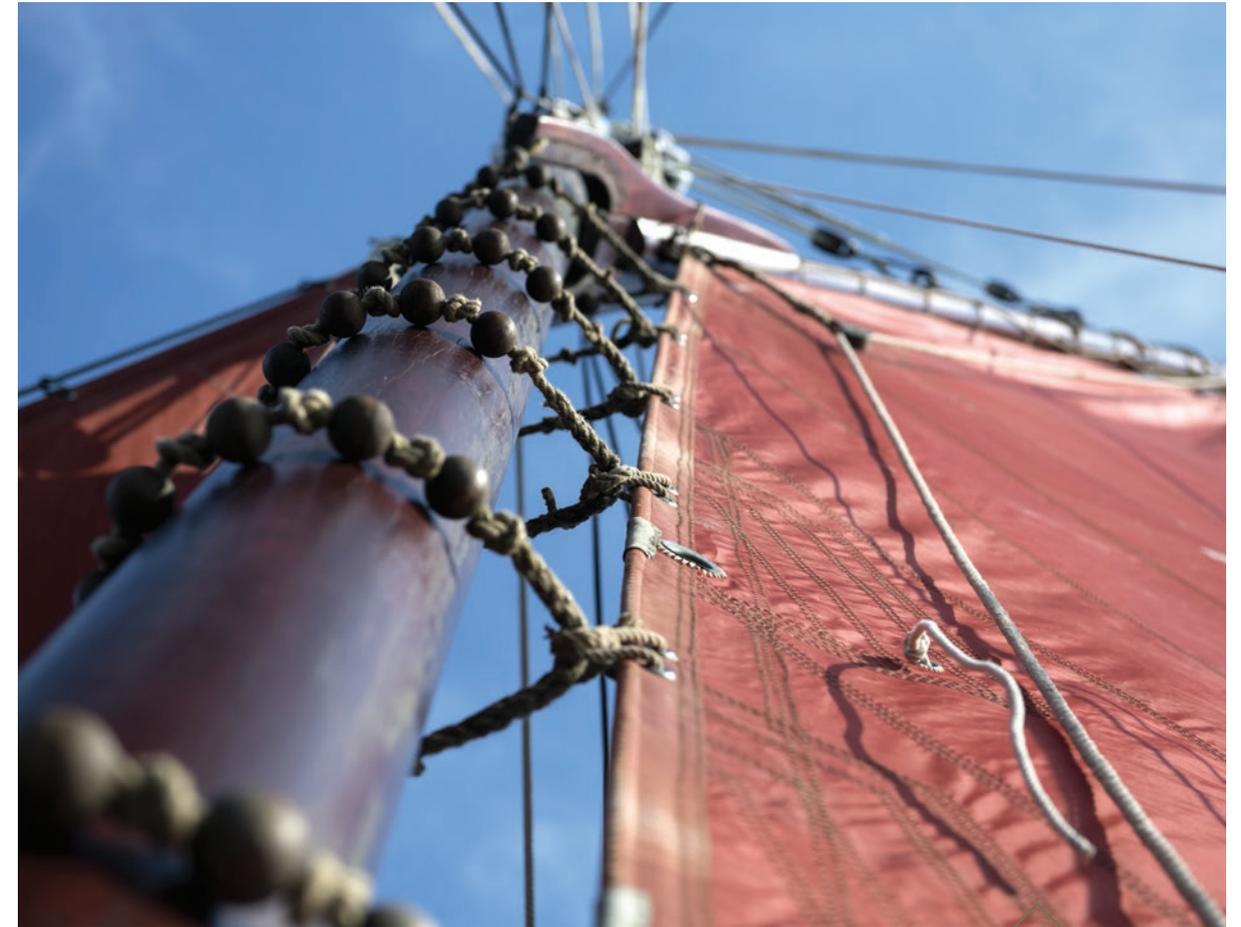
## Les abris sonores du Trégor

### *The Aural Shelters of Trégor*

Dans certains sites remarquables du Trégor, dans les Côtes d'Armor, la mémoire locale s'écoute, dans des abris aux formes insolites. Témoignages ethnologiques et créations faites de bruits sont ici utilisés comme des outils d'embarquement et d'éveil. Une nouvelle forme de médiation, pour une nouvelle perception du paysage visuel et sonore et qui permet de découvrir autrement usages, savoir-faire et métiers d'autrefois.

*At certain noteworthy sites in the Trégor province, in the Côtes d'Armor department, local memory is heard, inside originally shaped shelters. Ethnological accounts and sound-based creations are used here as tools for adventure and awakening. A new form of communication for a fresh look at the visual and aural landscape that reveals—in a novel way—practices, know-how and trades from bygone days.*

**Centre de découverte du son**  
Cavan  
◇



**Ronan Gladu**  
Tourisme Bretagne  
◇

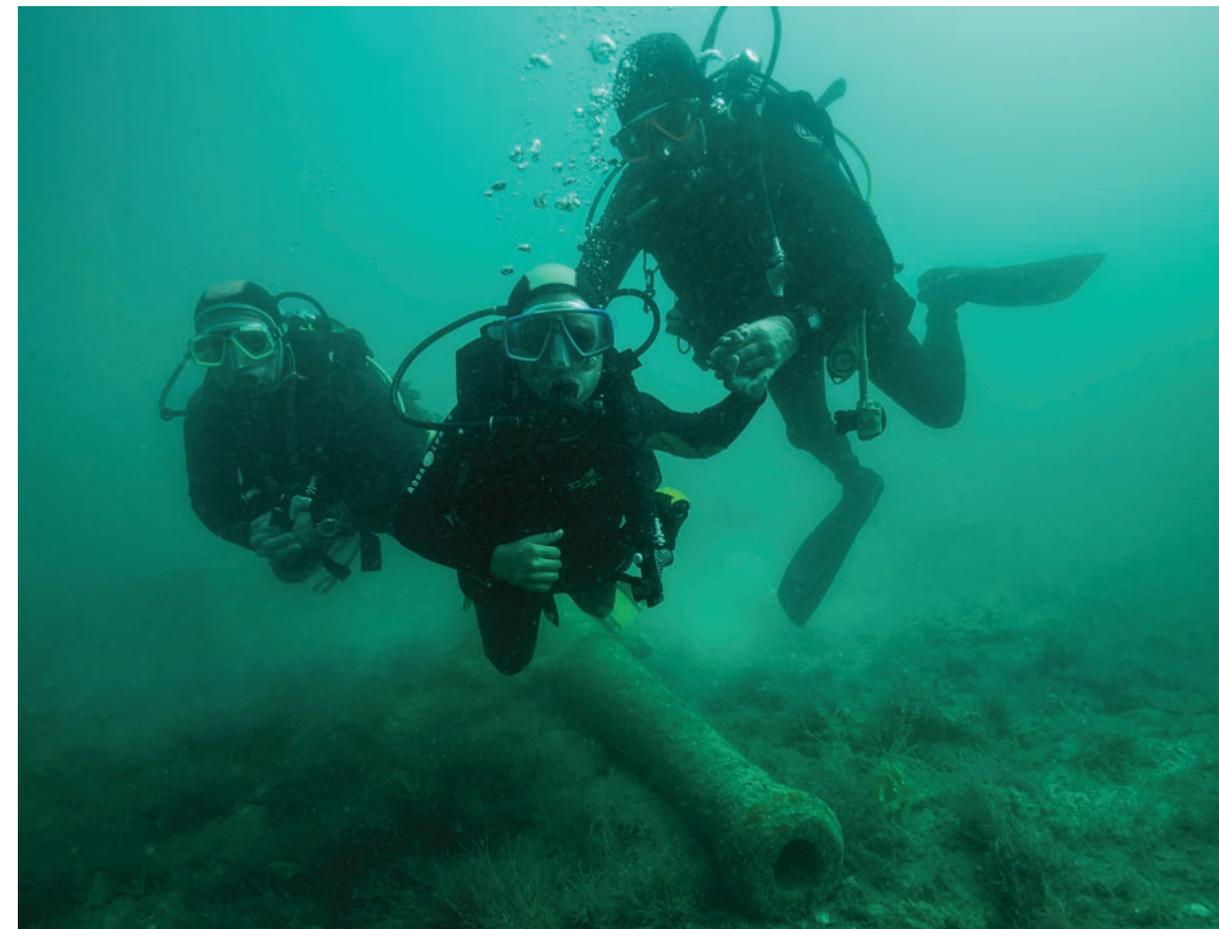
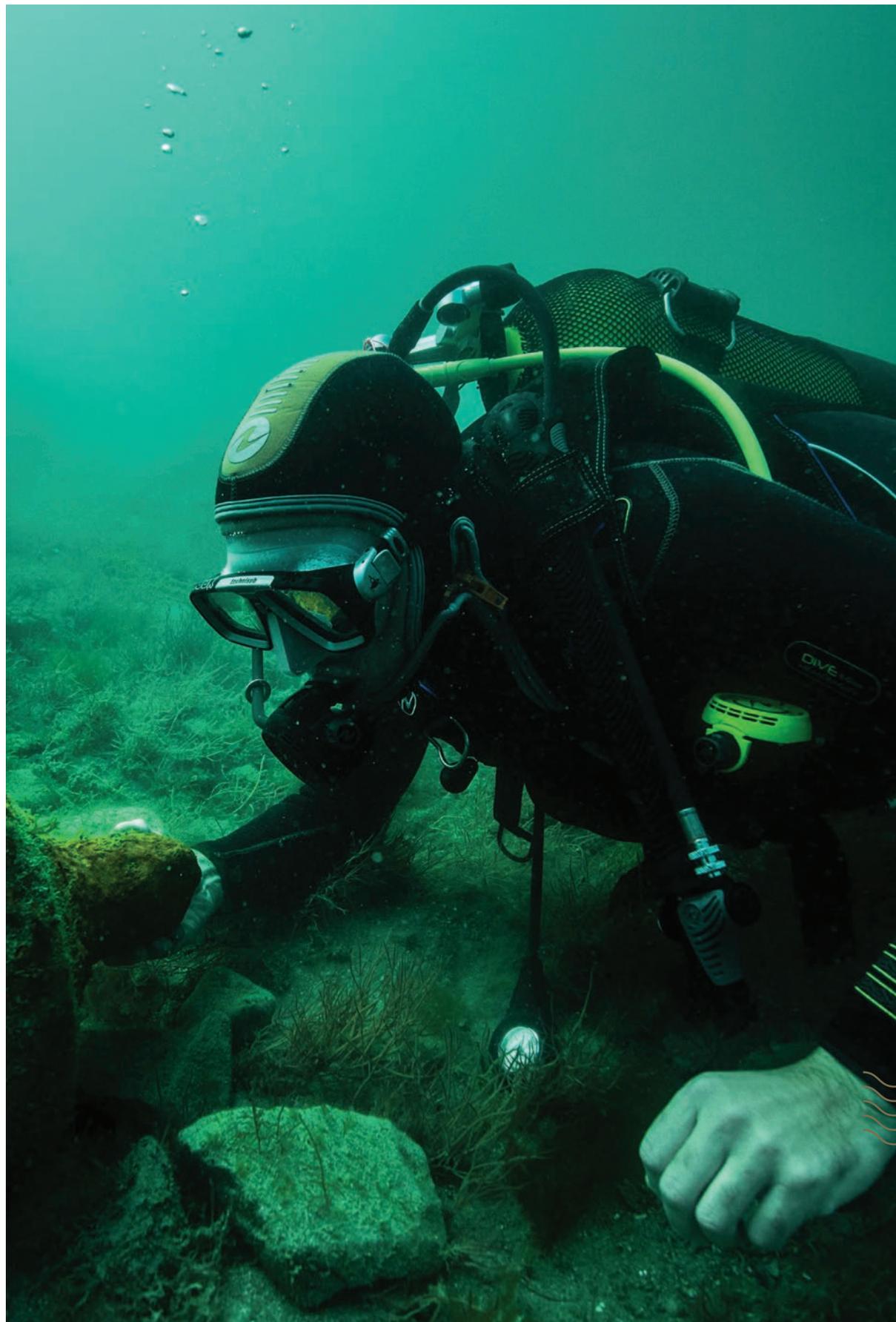
**Emmanuel Nzengu**  
Voile au Travail  
◇

## Le projet Listao

### *The Listao Project*

Redécouvrir les pratiques anciennes de navigation et les allier avec la technologie pour développer un concept de navire innovant et respectueux de l'environnement. Tel est l'objectif du projet Listao – de l'association Voile au Travail – qui vise à mettre au point un catamaran à voile destiné à une exploitation professionnelle. Pêche, missions scientifiques et techniques, cabotage de fret ou de passagers... tous les usages peuvent être imaginés, dans un esprit de sobriété écologique.

*Rediscovering the old methods of sailing and combining them with technology to develop an innovative concept of ships that respects the environment. That is the aim of the Listao project, part of the association 'Voile au Travail'. It aims to develop a catamaran with sails, designed for professional use. Whether for fishing, for scientific or technical assignments, for water sports, for coastal freight or for passengers, all uses can be imagined in a spirit of ecological concern.*



Nicolas Job  
ADRAMAR  
◇



## Le sentier archéologique sous-marin de la Roche de Bizeux

### *La Roche de Bizeux Underwater Archaeological Trail*

Revêtir une combinaison, s'équiper d'un masque et d'un tuba et jouer les archéologues sous-marins le temps d'une plongée, non loin de la plage : c'est l'une des nouvelles offres touristiques que l'on peut expérimenter en Bretagne nord. Le site de reconstitution archéologique au pied de la Roche de Bizeux à Saint-Malo, reproduit les éléments constitutifs d'un navire du 18<sup>e</sup> siècle : des canons, une ancre et une pierre de lest. Un décor reconstitué pour une aventure grandeur nature.

*Slipping on a wetsuit, putting on a mask and snorkel, and playing the role of an underwater archaeologist diving into the sea just off the beach. This is one of the new options tourists can try out in northern Brittany. The site of an archaeological reconstruction at the foot of the Roche de Bizeux in Saint-Malo has reproduced the constituent parts of an eighteenth-century ship with canons, an anchor and a ballast stone. Decor reconstructed for a life-size adventure.*





## Le transport de marchandises à la voile avec TOWT

### Transporting Goods with TOWT Sailing Boats

Pour s'adapter aux défis énergétiques du 21<sup>e</sup> siècle, TOWT - TransOceanic Wind Transport - a lancé un concept de transport de marchandises sur des voiliers traditionnels. Après plusieurs expérimentations concluantes en Bretagne, dans le Golfe de Gascogne et en Cornouaille anglaise, TOWT s'est lancé dans les traversées transatlantiques. Au départ, un défi imaginé pour le fret de produits français, souvent du vin ou des conserves, revendus dans les commerces des îles antillaises.

To rise to the 21st century's energy challenges, TOWT—TransOceanic Wind Transport—has launched a concept of cargo based on traditional sailing boats. After several conclusive trials in Brittany, in the Bay of Biscay and in Cornwall in England, TOWT attempted to cross the Atlantic. To begin with, this challenge was imagined for shipping French products—often wine or tinned produce—resold in shops in the West Indies.

TOWT.eu



## Le mât-pilote d'Audierne

### The Audierne pilot mast

Inventé en 1832 par le capitaine de corvette et ingénieur Julien Fénoux, ce mât-pilote est un témoin rare, protégé Monuments Historiques depuis 2022. Il est conçu pour sécuriser l'entrée dans les ports et prévenir l'échouage sur les bancs de sable et les naufrages. En 1843, 3 stations en sont équipées à Port-Louis, Saint-Nazaire et Audierne et leur personnel est formé par Fénoux lui-même. Le bâtiment a été fidèlement restauré avec la pose d'un nouveau mât, tandis qu'une application gratuite et ludique permet d'en découvrir in situ le fonctionnement.

Created in 1832 by Lieutenant-Commander and engineer Julien Fénoux, this pilot mast is a rare sight that has been a listed historic monument since 2022. It was designed to ensure safe entry into harbours and prevent grounding on sandbanks and shipwrecks. In 1843, three stations were equipped with them, at Port-Louis, Saint-Nazaire and Audierne, and their staff were trained by Fénoux himself. The building has been faithfully restored, with a new mast, and a free, entertaining app is now available to explain how it works in situ.

Carte postale ancienne CAP



Photo après restauration Michel Van Praët



Photo après restauration Michel Van Praët





**Moulin du Birlot sur l'île de Bréhat**  
**(Côtes d'Armor)**  
Xavier Dubois • Région Bretagne



**Création graphique**  
Pollen Studio



**Imprimerie**  
Le Colibri



---

---

patrimoine.bretagne.bzh  
tourismebretagne.bzh  
brittanytourism.com

---

---



**Conseil régional de Bretagne**  
Regional council of Brittany



283 avenue du Général Patton - CS 21101 - 35711 Rennes cedex 7  
Tél. : +33 2 99 27 10 10 | [twitter.com/regionbretagne](https://twitter.com/regionbretagne) | [facebook.com/regionbretagne.bzh](https://facebook.com/regionbretagne.bzh)  
[www.bretagne.bzh](http://www.bretagne.bzh)

